



**Guía Ilustrada de las Aves
del Lago Titicaca en el
Municipio de Tiahuanacu
Ilustrated Guide to the Birds
of Lake Titicaca in the
Municipality of Tiahuanacu**



La Guía que ahora tienes en tus manos forma parte del proyecto **Apoyo al Desarrollo del Turismo Comunitario en Tiahuanacu**, impulsado por el Fondo Extremeño Local de Cooperación al Desarrollo, FELCODE; junto con el Gobierno Autónomo Municipal de Tiahuanacu, y ha contado con la financiación de la Agencia Extremeña de Cooperación Internacional al Desarrollo, AEXCID. En los últimos años, expertos nacionales e internacionales han reconocido el extraordinario valor ecológico y ornitológico del Lago que refuerzan la pertinencia de acometer un proyecto de estas características. De ahí que, con un recurso ornitológico excepcional como el que cuenta Bolivia, este proyecto haya apostado por la creación de **nuevos productos turísticos** basados en el **desarrollo de turismo ornitológico** partiendo del atractivo de las aves del entorno del Lago Titicaca y la gran capacidad de atracción de algunas especies emblemáticas del Lago entre las personas amantes de la observación de aves. También ha permitido la construcción de un **mirador de aves** en la comunidad de **Humamarca** —a menos de una hora en autocar desde Tiahuanacu a través de un camino poco transitado— desde donde se pueden avistar especies muy interesantes. Por último, destacamos la puesta en marcha del **primer emprendimiento de Turismo Rural Comunitario en Tiahuanacu**, situado en la sede comunitaria de Kasa Achuta donde además se realizan labores de artesanía en cerámica, piedra y arcilla y fabricación de telares, que os invitamos a conocer.

The field guide that you now have in your hands is part of the project Support for Community Tourism Development in Tiwanaku, driven by the Local Development Cooperation Fund of Extremadura, Spain (FELCODE), together with the Municipal Government of Tiwanaku, and financed by the Extremaduran Agency for International Development Cooperation (AEXCID). Over the past few years, national and international experts have recognized the extraordinary ecological and ornithological values of Lake Titicaca, lending relevance to undertaking such a project. As a result of Bolivia's exceptional ornithological resources, this project was designed to create new tourism products, with emphasis on the development of birding tourism. The birdlife of Lake Titicaca and its surroundings, highlighted by several emblematic species, is especially attractive to birdwatchers and nature lovers. The project has also provided for the construction of a birdwatching platform in the Humamarca community - less than an hour away from Tiwanaku along a lightly-traveled road - a place where interesting species can be observed. Finally, we highlight the start of the first Rural Community Tourism initiative in Tiwanaku, located in the community headquarters of Kasas Achuta. Visitors are invited to observe local craftsmanship in progress, as articles of ceramic, clay, and stone as well as woven fabrics are created.

Tiahuanacu es un destino turístico famoso en Bolivia, pero el visitante típicamente pasa pocas horas en el sitio arqueológico y sigue su camino. Esta guía es un componente de un esfuerzo para mostrar que Tiahuanacu es más que el estudio de su pasado. Hay gente viviendo hoy de manera vibrante en un paisaje que exige trabajo y dedicación, una comunidad con fuertes lazos con la tierra. Por estar mirando el panorama uno pasa por alto especies de flora y fauna, pero con inspección cercana, cada especie merece ser contemplada. Pocos turistas se imaginan que pueden visitar la Puerta del Sol y el Lago Titicaca en una sola excursión. Una visita al mirador de Humamarca en la orilla del Lago da otra perspectiva de Tiahuanacu, y esta guía es una herramienta para entender lo que se puede ver y para despertar curiosidad sobre las especies que han compartido este lugar especial con gente pasada y presente. Las 69 especies de aves aquí incluidas son las más probables de observar pero no son las únicas posibles. Esta guía incluye nombres múltiples para cada especie: **nombres científicos** y en **inglés** estandarizados; los de **español** coinciden con aquellos usados en la *Guía de Campo - Aves de Bolivia*; y los **nombres locales en aymara** son nuestro mejor intento de resaltar la cultura local. Estos nombres locales varían, a veces entre una comunidad y otra. Mostrar interés en las aves impacta a la gente local, concientizándola que un ecosistema intacto vale y merece protección, y que ecosistemas sanos mejoran la calidad de vida de la gente. Gracias por participar en este paso hacia un futuro sostenible para todos.

Tiwanaku is a famous tourist destination in Bolivia, but visitors typically spend only a few hours at the archeological site and continue on their way. This guide is one component of an effort to show that there is more to Tiwanaku than a study of the past. There are people living out colorful lifestyles today in a landscape that demands hard work and dedication, a community with strong ties to the land. Individual flora and fauna is largely overlooked in favor of the larger panorama, but upon closer inspection, is cause for contemplation. Few tourists imagine they can visit the Puerta del Sol and Lake Titicaca in a single excursion. A visit to the Humamarca birding platform on the Lake's edge gives a new perspective on Tiwanaku, and this guide is intended to be a tool to understand what can be seen and to nurture curiosity about the species that have shared this special place with people past and present. The 69 bird species included here are those most likely to be seen and are not to the only species possibly to be observed. This guide includes multiple names for each species: standardized ***scientific*** and **English names**; **Spanish names** that coincide with those used in the *Birds of Bolivia Field Guide*; and **local Aymara names**, a result of our best efforts to honor the local culture. These local names are quite variable, often differing from one community to the next. Showing interest in birds impacts local people by raising awareness that an intact ecosystem is valuable and worthy of protection, and healthy ecosystems ultimately improve the quality of life of the people. Thank you for participating in this step towards a sustainable future for all.



Copyright © 2020 por / by Asociación Armenia

Esta guía fue compilada y diseñada por / This guide was compiled and designed by:

Sebastian K. Herzog & Suzanne Edwards de Vargas

Ilustraciones / Illustrations:

Carl Christian Tofte Héctor Slongo 10

Nombres en aymara / Aymara names:

Alberto Espinoza, Octavio
Bíos, Franz Chacque Qui

Diagramación / Layout:

Sandra P. Heredia A., La Ros

Producción original de las ilustraciones para la *Guía de Campo - Aves de Bolivia* apoyada por / Orginal Birds of Bolivia Field Guide supported by



Diagramación e impresión apoyadas por / Layout and printing
tools



ASOCIACIÓN ARMONÍA
Av. Lomas de Arena 400, Santa Cruz, Bolivia
Tel.: +591 (0)3 356 8808 - Email: armonia@armonia-bo.org
<http://armoniabolivia.org/> - <https://birdsofbolivia.org/>

